بيان معلومات عن اللقاح

لقاح فيروس الروتا

ما تحتاج إلى معرفته

هناك العديد من بيانات المعلومات الخاصة بهذا اللقاح باللغة الإسبانية وبلغات أخرى.
انظر www.immunize.org/vis

Hojas de información sobre vacunas están disponibles en español y en muchos otros idiomas. Visite www.immunize.org/vis

1 لماذا يجب الحصول على اللقاح؟

فيروس الروتا هو فيروس يسبب الإسهال، في الغالب لدى الأطفال الرضع والأطفال الصغار. وقد يكون هذا الإسهال شديدًا وقد يؤدي إلى الجفاف. كما تنتشر أيضًا الإصابة بالقيء والحمى لدى الأطفال الرضع المصابين بفيروس الروتا.

قبل ظهور لقاح فيروس الروتا، كان مرض فيروس الروتا يمثل مشكلة صحية خطيرة وشائعة لدى الأطفال في الولايات المتحدة. كل الأطفال في الولايات المتحدة تقريبًا أصيبوا مرة واحدة على الأقل بعدوى فيروس الروتا قبل بلوغهم العام الخامس من العمر.

كل عام:

- يذهب أكثر من 400000 طفل صغير للطبيب بسبب مرض ناتج عن فيروس الروتا.
- يتوجه أكثر من 200000 طفل منهم إلى غرفة الطوارئ.
- يضطر إلى الحجز في المستشفيات عدد يتراوح بين 55000 و70000.
- ويموت منهم من 20 إلى 60 طفلاً.

بدأ استخدام لقاح فيروس الروتا منذ عام 2006 في الولايات المتحدة. ونظرًا لأن هذا اللقاح يعمل على حماية الأطفال، فقد انخفض بشكل ملحوظ معدل حجز الأطفال في المستشفيات وزيارات الطوارئ بسبب الإصابة بفيروس الروتا.

2 لقاح فيروس الروتا

توجد علامتان تجاريتان للقاح فيروس الروتا. سيحصل طفلك الرضيع إما على جرعتين أو ثلاث جرعات، بحسب نوع اللقاح المستخدم.

يُوصى بإعطاء جرعات لقاح فيروس الروتا في هذه الأعمار:

- الجرعة الأولى: شهران من العمر
- الجرعة الثانية: 4 شهور من العمر
- الجرعة الثالثة: 6 شهور من العمر (في حالة الحاجة إليها)

لقاح فيروس الروتا هو عبارة عن سائل يتم ابتلاعه، وليس حقنة.

يمكن إعطاء لقاح فيروس الروتا بكل أمان في نفس وقت إعطاء لقاحات أخرى.

لقاح فيروس الروتا فعال جدًا في منع الإصابة بالإسهال والقيء بسبب فيروس الروتا. يحصل كل الأطفال الرضع تقريبًا الذين يتم إعطاؤهم لقاح فيروس الروتا على الحماية اللازمة من الإسهال **الشديد** الناجم عن فيروس الروتا. ولن يتعرض معظم هؤلاء الأطفال الرضع للإسهال الناجم عن فيروس الروتا على الإطلاق. لن يمنع هذا اللقاح حدوث الإسهال أو القيء الناجمين عن الميكروبات الأخرى.

يمكن العثور على فيروس آخر اسمه الفيروس الحلقي الخنزيري (أو أجزاء منه) في لقاحي فيروس الروتا. وهذا ليس فيروسًا يصيب البشر وليس له خطر معروف على سلامة الإنسان. لمزيدٍ من المعلومات، انظر **www.fda.gov/BiologicsBloodVaccines/Vaccines/ApprovedProducts/ucm205547.htm**.

3 يجب ألا يتم منح هذا اللقاح لبعض الأطفال الرضع

- في حال عانى الطفل الرضيع من ردة فعل حساسية شديدة (مُهدِّدة للحياة) بعد تلقي أي جرعة من لقاح فيروس الروتا، لا ينبغي أن يتلقى جرعة أخرى من هذا اللقاح.

  في حال عانى الطفل الرضيع من حساسية شديدة (مُهدِّدة للحياة) تجاه أي من مكونات لقاح فيروس الروتا، لا ينبغي أن يتلقى هذا اللقاح.

  أخبر طبيبك إذا كان طفلك الرضيع يعاني من أي حساسية تعرفها، بما في ذلك الحساسية الشديدة تجاه مادة اللاتكس.
- يجب ألا يحصل الأطفال الرضع المصابون بـ "عوز مناعي مشترك شديد" (SCID) على لقاح فيروس الروتا.
- يجب ألا يحصل الأطفال الذين أصيبوا من قبل بنوع من أنواع انسداد الأمعاء اسمه "الانغلاف"، على لقاح فيروس الروتا.
- الأطفال الرضع المصابون بالمرض بدرجة بسيطة يمكن إعطاؤهم اللقاح اليوم. أما بالنسبة للأطفال الرضع المصابين بالمرض بدرجة متوسطة أو شديدة، فينبغي عليهم الانتظار إلى حين الشفاء. وهذا يشمل الأطفال الرضع المصابين بالإسهال أو القيء المتوسط أو الشديد.
- راجع مع طبيبك ما إذا كان الجهاز المناعي لطفلك ضعيف بسبب:
  - الإصابة بفيروس نقص المناعة المكتسبة/مرض الإيدز أو أي مرض آخر يؤثر على الجهاز المناعي للجسم
  - العلاج بعقاقير مثل الستيرويدات طويلة الأجل
  - الإصابة بالسرطان أو علاج السرطان بالأشعة السينية أو العقاقير

U.S. Department of Health and Human Services
Centers for Disease Control and Prevention

4 مخاطر الإصابة بردة فعل حساسية تجاه اللقاح

مع أي لقاح، كما هو الحال مع أي دواء، هناك احتمال حدوث آثار جانبية. وعادةً ما تكون هذه الآثار الجانبية خفيفة وتزول وحدها.

ولكن هناك أيضًا احتمال حدوث آثار جانبية خطيرة، ولكنها نادرة جدًا.

لا يعاني معظم الأطفال الرضع الذين يحصلون على لقاح فيروس الروتا من أي مشاكل معه. ولكن هناك بعض المشاكل المرتبطة بلقاح فيروس الروتا:

مشاكل بسيطة

قد يصاب الأطفال الرضع بالعصبية والتهيج، أو بإسهال أو قيء بشكل بسيط ومؤقت بعد الحصول على جرعة من لقاح فيروس الروتا.

المشاكل الخطيرة

الانغلاف هو نوع من انسداد الأمعاء يتم علاجه في المستشفى وقد يحتاج إلى جراحة. يحدث "بشكل طبيعي" لدى بعض الأطفال الرضع كل عام في الولايات المتحدة، ولا يوجد في العادة سبب معروف له.

يوجد أيضًا احتمال بسيط للإصابة بالانغلاف بسبب لقاح فيروس الروتا، وفي العادة يكون ذلك في غضون أسبوع واحد بعد الجرعة الأولى أو الثانية من اللقاح. يُقدر هذا الاحتمال الإضافي بين 1 من كل 20000 طفل رضيع تقريبًا في الولايات المتحدة و1 من كل 100000 طفل رضيع تقريبًا في الولايات المتحدة ممن يحصلون على لقاح فيروس الروتا. يمكن أن يعطيك طبيبك المزيد من المعلومات.

5 ماذا إذا حدثت ردة فعل شديدة؟

عما يجب أن أبحث؟

- بالنسبة **للانغلاف**، ابحث عن علامات ألم المعدة بالإضافة إلى البكاء الشديد، في مرحلة مبكرة، قد تستمر هذه الأعراض لمدة دقائق معدودة وتأتي وتزول عدة مرات في الساعة الواحدة. قد يسحب الأطفال الرضع سيقانهم إلى أعلى حتى منطقة الصدر.

  قد يتقيأ الطفل الرضيع أيضًا عدة مرات أو قد يصاب بدم في البراز، أو قد تبدو عليها علامات الضعف أو سرعة التهيج. تحدث هذه العلامات في العادة خلال أول أسبوع بعد تناول الجرعة الأولى أو الثانية من لقاح فيروس الروتا، ولكن ابحث عنها في أي وقت بعد تناول الطفل للقاح.

- ابحث عن أي شيء آخر يقلقك، كأعراض حساسية حادة أو حمى عالية جدًا أو تغيرات في السلوك.

  يمكن أن تشمل مؤشرات **الحساسية الخطيرة** طفحًا جلديًا، أو تورم الوجه أو الحلق، أو صعوبة في التنفس، أو سرعة في ضربات القلب، أو دوارًا، أو ضعفًا. تبدأ هذه الأعراض بعد بضع دقائق إلى بضع ساعات من تلقي اللقاح.

ما الذي يتعين علي فعله؟

- إذا كنت تظن أن هذه الحالة هي **انغلاف**، فاتصل بالطبيب على الفور. إذا لم تستطع الوصول إلى طبيبك، فاصطحب طفلك إلى مستشفى. أخبرهم بموعد تناول طفلك للقاح.
- إذا كنت تعتقد أنها ردة فعل حساسية شديدة أو حالة طارئة أخرى لا يمكنها الانتظار عليها، فاتصل بالرقم 911 أو اصطحب طفلك إلى أقرب مستشفى.
- بعد ذلك، ينبغي إخطار نظام الإبلاغ عن الآثار الجانبية للقاح (VAERS) بردة الفعل تلك. يمكن أن يعبئ طبيبك التقرير أو أن تفعل ذلك بنفسك عبر موقع VAERS الإلكتروني **www.vaers.hhs.gov**، أو من خلال الاتصال على **1-800-822-7967**.

نظام الإبلاغ عن الآثار الجانبية للقاح *(VAERS)* معني فقط بالإبلاغ عن ردود الفعل تجاه اللقاح، ولا يقدم نصائح طبية.

6 البرنامج القومي لتعويض إصابات اللقاحات

البرنامج القومي للتعويض عن الإصابة من اللقاح (VICP) هو برنامج فيدرالي تم إنشاؤه لتعويض الأشخاص الذين ربما قد تعرضوا لإصابات بسبب بعض اللقاحات.

ويستطيع الأشخاص الذين يعتقدون أنهم تعرضوا لإصابة بسبب اللقاح التعرف على البرنامج، وتقديم مطالبة عن طريق الاتصال بالرقم **1-800-338-2382** أو زيارة موقع البرنامج القومي للتعويض عن الإصابة من اللقاح (VICP) على **www.hrsa.gov/vaccinecompensation**.

7 كيف يمكنني معرفة المزيد؟

- اسأل طبيبك.
- اتصل بدائرة الصحة المحلية أو التابعة لولايتك. 1-888-767-4687
- اتصل بمراكز مكافحة الأمراض والوقاية منها (CDC):
  - اتصل بالرقم **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** أو
  - قم بزيارة موقع CDC على **www.cdc.gov/vaccines**

لكي يحصل مقدم أو مقدمو الرعاية الطبية على معلومات دقيقة عن حالة التحصين، وتقييم نتائج التحصين، وجدول مقترح بالتحصينات التي ستتم في المستقبل، سوف يتم إرسال المعلومات الخاصة بالتحصين إلى Michigan Care Improvement Registry (سجل تحسين الرعاية في ولاية ميتشيجان). يحق للأفراد أن يطلبوا من مقدم الرعاية الطبية عدم إرسال معلومات التحصين هذه إلى السجل.

Translation provided by the Immunization Action Coalition